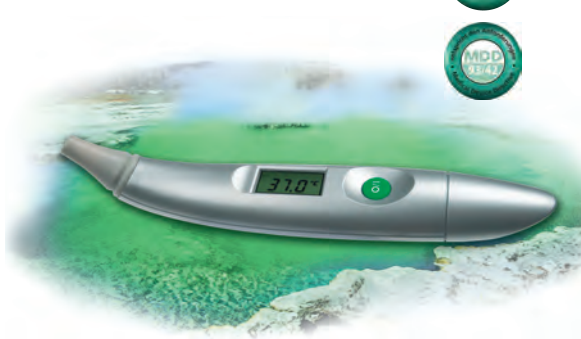


# MEDISANA®

**CZ** Infračervený teploměr FTO  
**HU** FTO infravörös lázmérő  
**PL** Termometr na podczerwień FTO  
**TR** Kızılötesi Ateş Termometresi FTO  
**RU** Термометр медицинский  
 инфракрасный FTO



Art. 76073

## CE 0297

**Návod k použití**  
**Használati utasítás**  
**Instrukcja obsługi**  
**Kullanım talimatı**  
**Инструкция по применению**



ИМ 24 РУ № ФСЗ 2009/05334

Přečtěte si prosím pečlivě!  
 Kérjük, gondosan olvassa el!  
 Przeczytaj uważnie!  
 Lütfen dikkatle okuyunuz!  
 Внимательно ознакомиться!

MEDISANA®

**CZ****Návod k použití**

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Užitečné informace .....	3
3 Použití .....	4
4 Různé .....	10
5 Záruka .....	12

**HU****Használati utasítás**

1 Biztonsági útmutatások .....	13
2 Tudnivalók .....	15
3 Használat .....	16
4 Különféle .....	22
5 Garancia .....	24

**PL****Dokładnie przeczytaj!**

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	25
2 Warto wiedzieć .....	27
3 Stosowanie .....	28
4 Informacje różne .....	34
5 Gwarancja .....	36

**TR****Kullanım talimatı**

1 Güvenlik bilgileri .....	37
2 Bilinmesi gerekenler .....	39
3 Kullanım .....	40
4 Çeşitli bilgiler .....	46
5 Garanti .....	48

**RU****Инструкция по применению**

1 Указания по безопасности .....	49
2 Полезные сведения .....	51
3 Применение .....	52
4 Разное .....	58
5 Гарантия .....	60

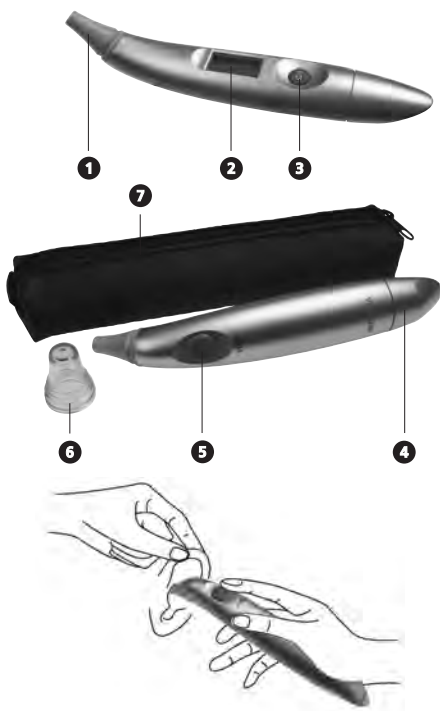
*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!*

*Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!*

*Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız!*

*Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!*

MEDISANA®



MEDISANA®

**CZ** Přístroj a ovládací prvky

- 1 Čidlo
- 2 Osvětlený LCD displej
- 3 Tlačítko **ZAPNUTO/ VYPNUTO** (tlačítko I/O)
- 4 Příhrádka na baterie
- 5 Tlačítko **START** (spuštění měření a vyvolání uložených dat)
- 6 Ochranný kryt
- 7 Pouzdro na ukládání

**TR** Cihaz ve Kullanma Elemanları

- 1 Sensör
- 2 Işıklı LCD gösterge
- 3 **AÇ/KAPAT** tuşu (I/O tuşu)
- 4 Pil yuvası
- 5 **START** tuşu (Ölçümü başlatır ve bellekteki verileri gösterir)
- 6 Koruyucu kapak
- 7 Saklama çantası

**HU** Készülék és kezelőelemek

- 1 Érzékelő
- 2 Megvilágított LCD kijelző
- 3 **BE/KI** gomb (I/O gomb)
- 4 Elemtartó rekesz
- 5 **START** gomb (mérés indítása és a tárolt adatok lehívása)
- 6 Védőkupak
- 7 Tároló tasak

**RU** Прибор и органы управления

- 1 Сенсор
- 2 Подсвечиваемый ЖК-индикатор
- 3 **Выключатель** (кнопка I/O)
- 4 Отсек для батареек
- 5 Кнопка **START** (начало измерение и вызов сохраненных в памяти данных)
- 6 Защитный колпачок
- 7 Сумка для хранения

**PL** Urządzenie i elementy jego obsługi

- 1 Czujnik
- 2 Podświetlany wyświetlacz LCD
- 3 Przycisk **WŁĄCZ / WYŁĄCZ** (przycisk I/O)
- 4 Schowek na baterię
- 5 Przycisk **START** (do wykonywania pomiarów i odczytywania zapisanych danych)
- 6 Kapturek ochronny
- 7 Torebka do przechowywania

## 1 Указания по безопасности

RU



## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования.

Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию.

Несоблюдение инструкции может привести к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Классификация прибора: тип BF



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления



### Указания по безопасности

#### Об измерении температуры тела

- Для точного измерения предельно важно, чтобы сенсор был направлен на барабанную перепонку и был достаточно глубоко введен в слуховой проход.
- Имеются люди, у которых температура в левом и правом ухе различна. Для точного определения изменений температуры у таких людей всегда проводите измерения в одном и том же ухе.
- Положение во время сна может влиять на результаты измерений. Если человек определенное время спал на одном ухе, то температура в этом ухе выше нормальной. В этом случае выполните измерение в другом ухе или подождите несколько минут.
- Ушная сера влияет на точность измерений. Во избежание неверных измерений перед измерением очистите ухо и сенсорный наконечник термометра.

#### Общие указания

- Используйте прибор только по его назначению, указанному в инструкции по применению. При использовании не по назначению теряется сила гарантии.
- Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по использованию прибора.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае неисправностей или повреждений не ремонтируйте прибор самостоятельно, т. к. при этом теряется сила гарантии. Обращайтесь в торговую организацию и доверяйте проведение ремонта только авторизованным сервисным центрам.
- Не кладите термометр в воду или в другие жидкости. Если, тем не менее, в прибор попала жидкость, выньте батарейку и прекратите пользование термометром. Перед дальнейшим использованием обратитесь в торговую организацию или фирму **MEDISANA**.
- Не встряхивайте и не стучите по термометру.

**Благодарность**

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! Купив инфракрасный термометр **FTO**, Вы стали владельцем высококачественного продукта от **MEDISANA**. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы инфракрасного термометра для измерения температуры в ухе **FTO** от **MEDISANA** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

**2.1 Комплектация и упаковка**

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и обратитесь в торговую организацию или в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 Термометр медицинский инфракрасный **MEDISANA FTO**
- 1 батарейка CR-2032, уже установлена!
- 1 инструкция по использованию
- 5 чистящих салфеток
- 1 сумка для хранения

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям! Опасность удушья!

**2.2 Важная информация об измерении температуры инфракрасным термометром для измерения температуры в ухе MEDISANA FTO****Что такое повышенная температура тела?**

Наша нормальная температура тела находится в диапазоне от 36 °С до 37,5 °С. В зависимости от времени суток и физического состояния, например, при месячных, определенные колебания являются нормальными. Если температура тела превышает 38 °С, то говорят о повышенной температуре. Повышенная температура часто появляется при инфекционных заболеваниях и является признаком интенсивной работы защитной иммунной системы организма. Эту естественную реакцию организма на внешние возбудители болезней рекомендуется регулярно контролировать. Если температура превышает 39 °С и не спадает даже через 1 - 2 дня, следует обязательно обратиться к врачу.

**Измерение температуры тела - быстро и безошибочно!**

Повышенная температура часто сопровождается усталостью, ломотой в суставах и ознобом. Лучше всего контролировать течение болезни, измеряя температуру 2 - 3 раза в день с периодичностью 4 - 6 часов. Измерение лучше всего выполнять в одно и то же время, чтобы результаты были сравнимы. Измерение температуры в ухе с помощью инфракрасного термометра **MEDISANA FTO** прекрасно подходит для этого, т. к. барабанная перепонка имеет общий круг кровообращения с расположенным вблизи центром контроля температуры в головном мозге. Поэтому изменения температуры показываются точно и без значимой задержки.

**Иное применение термометра**

Наряду с важнейшей функцией измерения температуры тела, термометр **MEDISANA FTO** можно также использовать для контроля температуры предметов (например, бутылочек для детского питания) и жидкостей (например, воды в ванне). Прибором можно даже измерять окружающую температуру.

## 3 Применение

### 3.1 Ввод в действие

**Установка / внимание батареек**

Батарейка, энергии которой хватает приблизительно на 1000 измерений, уже вложена в термометр **MEDISANA FTO**. Если через определенное время работы на ЖК-индикаторе начинает мигать пиктограмма батарейки, необходимо установить новую батарейку (типа CR-2032).

**Изъятие:**

Снимите крышку отсека для батареек с термометра, слегка потянув за нее. Выньте батарейку, приподнимая ее задний конец острым предметом.

**Укладка:**

Уложите новую батарейку ( типа CR 2032 ) положительным полюсом вверх. Установите крышку отсека для батареек на место и прижмите ее вверх, чтобы она зафиксировалась с характерным щелчком.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**  
**УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ**  
**ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ**

- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!



- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

### 3.2 Применение

Снимите защитный колпачок с инфракрасного термометра **MEDISANA FTO**.

Установка специального защитного чехла на зону сенсора не требуется, т. к. сенсор герметично закрыт. (см. также указания по очистке и уходу).

#### 3.2.1 Включение

Нажмите **выключатель** ③, который находится прямо под ЖК-индикатором ②. На 2 секунды появляются все пиктограммы и результат последнего измерения, затем подсветка ЖК-индикатора гаснет. Как только прибор становится готовым к работе, звучит короткий акустический сигнал. На ЖК-индикаторе Вы видите пиктограмму термометра и установленную единицу измерения. „°C“ указывает на то, что результат измерения выражается в градусах Цельсия. „°F“ указывает на то, что результат измерения выражается в градусах Фаренгейта. Диапазон измерений термометра **MEDISANA FTO** составляет от 0 °C до 100 °C (от 32 °F до 212 °F) и указывается с градуировкой 0,1 °C или 0,1 °F.

### 3.2.2 Измерение температуры тела

Слегка нагните головку пациента в противоположную сторону и стабилизируйте ее (особенно у детей). **Слегка потяните за ухо, чтобы выпрямить слуховой проход.** **Осторожно введите сенсор в слуховой проход.** Если Вы измеряете температуру самому себе, используйте одну руку, что потянуть за ухо, а свободной рукой введите термометр.

После того, как сенсор должным образом расположен в слуховом проходе, нажмите указательным пальцем на кнопку **СТАРТ** **5** на задней части прибора. После успешного измерения звучит короткий акустический сигнал, и Вы можете вынуть прибор из уха. Дисплей сразу же показывает измеренную температуру и автоматически сохраняет ее в памяти. При повышенной температуре тела (свыше 37,5 °C / 99,5 °F) после измерения звучат 10 коротких акустических сигналов.

Приблизительно через 5 секунд прибор готов к следующему измерению, если начинает мигать пиктограмма установленной единицы измерения (°C / °F). Через 3 - 5 измерений подряд подождите около 30 секунд, прежде чем выполнить следующее измерение.

При следующих условиях измеряйте температуру тела три раза подряд в одном и том же ухе и в качестве определяющего используйте наибольшее значение:

- Для новорожденных возрастом до 3 месяцев.
- Для детей младше трех лет с заболеваниями иммунной системы и для лиц, для которых отклонения от нормальной температуры тела могут быть опасными.
- Если у Вас нет большого опыта в проведении измерений и результаты нескольких измерений подряд сильно отличаются друг от друга.

### 3.2.3 Иное применение термометра

Инфракрасный термометр можно использовать и для измерения температуры поверхностей, например, кожи или бутылочек с детским питанием. Для этого включите термометр и слегка прижмите сенсор к измеряемому предмету. После короткого акустического сигнала прибор готов к измерению. Коротко нажмите кнопку **СТАРТ** **5** и удерживайте термометр в неизменном положении, пока длинный сигнал не укажет на окончание измерения.

Результат измерения указывается на подсвечиваемом ЖК-дисплее и автоматически вводится в память. Если результат находится вне диапазона температур от 32 °C до 42,2 °C, то на дисплее появляется перечеркнутая пиктограмма уха.

При измерении температуры жидкостей, например, напитков, воды в ванне, разрешается погружать только светло-серый сенсорный наконечник. Следите за тем, чтобы в прибор не попала жидкость.

### 3.2.4 Отключение

Термометр оснащен функцией экономии энергии и автоматически выключается, если в течение 45 секунд не нажимать ни одну из кнопок. Вы можете также выключить термометр, коротко нажимая **выключатель 3**.

## 3.3 Вызов результатов измерений

В памяти термометра **MEDISANA FTO** может быть сохранено до 12 результатов измерений.

Сохраненные результаты измерений Вы можете вызвать, коротко нажимая кнопку **СТАРТ 5**, не включив перед этим термометр **выключателем 3**. На дисплее справа рядом с индикацией „- -“ начинает мигать пиктограмма **M**. После следующего короткого нажатия кнопки **СТАРТ 5** на неподсвечиваемом дисплее появляется номер ячейки памяти „1“, а сразу после этого последняя введенная в память температура. Под единицей измерения температуры мигает пиктограмма **M**.

Следующим нажатием кнопки **СТАРТ 5** Вы можете вызвать результат измерений, сохраненный в ячейке памяти „2“. Имеется 12 ячеек памяти, которые появляются друг за другом на дисплее после повторного нажатия кнопки **СТАРТ 5**.

Если еще не все ячейки памяти заняты, то при переходе на свободную ячейку появляется индикация „- -“.

## 3.4 Изменение единицы измерения

Вы можете измерять температуру тела в градусах Цельсия или Фаренгейта.

При этом соблюдайте следующий порядок действий:

1. Прибор должен быть выключен.
2. Нажмите не менее чем на 10 - 15 секунд кнопку **СТАРТ 5** на задней стороне прибора, пока на дисплее не появится настроенная в данный момент единица измерения.
3. Повторным коротким нажатием кнопки **СТАРТ 5** Вы сменяете единицу измерения. Когда требуемая единица измерения появляется на дисплее, подождите, пока все пиктограммы не загорятся на подсвеченном дисплее и смена единицы измерения не будет подтверждена коротким акустическим сигналом. Сразу после этого термометр готов к следующему измерению в новых единицах.
4. Одновременно все сохраненные в памяти значения автоматически пересчитываются на новую единицу измерения.






### 3.5 Пояснение пиктограмм и сообщений о неисправностях

Индикация	Описание
	<b>Включение</b> Все пиктограммы появляются на дисплее на 2 секунды.
	<b>Функция памяти</b> Автоматическая индикация на 3 секунды последнего измерения. Дисплей остается подсвеченным 2 секунды. Без акустического сигнала.
	<b>Самотестирование</b> Пиктограмма „Err“ указывает на неисправность. Звучат три коротких акустических сигнала, и подсветка дисплея остается включенной 5 секунд. Термометр автоматически отключается через 60 секунд.
	<b>Готовность к измерению</b> Звучит один короткий акустический сигнал. Мигает пиктограмма °C или °F. Для начала измерения коротко нажмите кнопку <b>СТАРТ</b>
	<b>Окончание измерения</b> Звучит один длинный акустический сигнал. Дисплей подсвечивается на 5 секунд. Перечеркнутая пиктограмма уха указывает на то, что результат измерения находится вне диапазона температур между 32 °C и 42,2 °C.
	Если измеренная температура больше или равна 37,5 °C (99,5 °F), активируется сигнализация повышенной температуры (10 коротких акустических сигналов).
	<b>Следующие измерения</b> Если снова мигает пиктограмма °C или °F, это означает, что термометр готов к следующему измерению. Прибор автоматически отключается через 60 секунд, если ни одну из кнопок не нажать.
	<b>Измеренная температура слишком высокая.</b> На дисплее появляется индикация <b>H</b> , если измеренная температура превышает 100 °C (212 °F).
	<b>Измеренная температура слишком низкая.</b> На дисплее появляется индикация <b>L</b> , если измеренная температура ниже 0 °C (32 °F).

MEDISANA®

## 3 Применение

RU

	<i>Окружающая температура слишком высокая.</i> Окружающая температура превышает 40 °C (104 °F).
	<i>Окружающая температура слишком низкая.</i> Окружающая температура ниже 5 °C (41 °F).
	<i>Индикация неисправности на дисплее.</i> Возникла неисправность.
	<i>Пустой дисплей.</i> Проверьте положение батарейки.
	<i>Индикация разряженной батарейки.</i> Установите новую батарейку.

#### 4.1 Чистка и уход

- Сенсор - наиболее чувствительная деталь инфракрасного термометра **MEDISANA FTO**. Предохраняйте линзу от загрязнений и повреждений. Когда Вы не пользуетесь термометром, всегда одевайте на него защитный колпачок.
- При загрязнении линзы сенсора Вы можете осторожно очистить ее входящими в объем поставки чистящими салфетками. Для очистки линзы сенсора можно также использовать смоченные в спирте или теплой воде ватные тампоны.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или жесткие щетки.
- Чистите прибор мягкой тканью, смоченной в мягком мыльном растворе. Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания. Если, тем не менее, в прибор попадает жидкость, необходимо незамедлительно вынуть батарейку и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае свяжитесь с торговой организацией или сервисным центром **MEDISANA**.
- Не храните термометр и не пользуйтесь им при слишком высокой или слишком низкой температуре (см. условия эксплуатации в главе "Технические данные") и влажности воздуха, под прямыми солнечными лучами, в сочетании с электрическим током или в пыльном месте.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае существует опасность вытекания батареек.
- Если термометром пользоваться согласно данной инструкции, то регулярного обслуживания или калибровки не требуется.

#### 4.2 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами.

Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию.

Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли!

По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные службы или к дилеру.

### 4.3 Технические характеристики

Название и модель	: Термометр медицинский инфракрасный <b>MEDISANA FTO</b>
Диапазон измерений	: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Точность измерений : (лабораторные измерения)	
	±0,2 °C (±0,4 °F) в диапазоне 36 °C – 42,2 °C / 96,8 °F – 108 °F (при условиях эксплуатации);
	±0,3 °C (±0,6 °F) в диапазоне 32 °C – 35,9 °C / 89,6 °F – 96,6 °F (при условиях эксплуатации);
	±1 °C (±1,8 °F) в диапазоне <32 °C и >42,2 °C / <89,6 °F и >108 °F (при условиях эксплуатации)
Клиническая точность воспроизведения результатов	: ±0,19 °C (±0,34 °F)
Длительность измерения	: около 1 секунды
Промежуток между двумя измерения	: не менее 5 секунд
Сигнализация повышенной температуры	: при температуре > 37,5 °C (99,5 °F)
Единицы измерения	: ° Цельсия или ° Фаренгейта
Условия эксплуатации	: Наружная температура 5,0 °C – 40 °C (41 °F – 104 °F).
Условия хранения	: от -25 °C до +55 °C (от -13 °F до +131 °F)
Размеры	: 170 мм x 38 мм x 30 мм
Вес	: 50 г вместе с батарейкой
Батарейка	: 1 батарейка (типа CR-2032)
Срок службы батарейки	: ок. 1000 измерений
Емкость памяти	: до 12 измерений
Артикул	: 76073
Номер EAN	: 40 15588 76073 0

## CE0297

Символ CE на приборе относится к нормативному акту ЕС 93/42/ЕЕС.

Прибор предназначен для использования в быту.

#### **Электромагнитная совместимость:**

Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости. Подробности об этих результатах измерений можно запросить в компании MEDISANA.

**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**